

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): KÉSSIA ARAÚJO
49ª ENTREVISTA – (L.F.C)- GUINÉ-BISSAU

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala”

Inf.: como”

Doc.: as línguas que você fala

Inf.: quantas”

Doc.: quais

Doc.2: { quais são

Inf.: a língua materna temos lá é crioulo mas dependendo de etnias tem qua::se quarenta etnias lá cada um fala a etnia dele

Doc.: e tu fala qual”

Inf.: é o papel

Doc.: ai tu fala só o papel português::

Inf.: crioulo

Doc.: e o crioulo

Inf.: um pouco a língua né” { alguma coisa estrangeira também né”

Doc.: { hunrum fala alguma língua estrangeira”

Inf.: falo inglês um pouco francês

Doc.: hum e:: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: (+) nã::o (+)

Doc.: de que forma” elas:: falam diferente’

Inf.: dependendo da etnia cada qual fala sua etnia

Doc.: (+) e aqui no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: é:: eu acho diferente todas as regiões

Doc.2: você já notou::u alguma diferença”

Inf.: estado é::

Doc.2: notou”

Inf.: sim

Doc.2: o que por exemplo”

Inf.: (+) é:: que :: por exemplo o ceara falam diferente do rio de janeiro são paulo falam:: eu como também bahia é diferente

Doc.: (+) e:: aqui em redenção você acha que as pessoas você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: aqui”

Doc.2: dentro da cidade

Doc.: dentro da cidade de redenção

Inf.: é eu acho que falam da mesma maneira

Doc.2: falam diferente” (+) você percebeu alguma diferença assim

Inf.: não:: falam da mesma maneira

Doc.2: falam da mesma maneira”

Doc.: e:: lá em guiné:: antigamente você percebeu que as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: (+) é (+) antigamente falavam mais crioulo e outras etnias (+) agora (+) falam português outras língua estrangeiras (+)

Doc.: e:: em que situações(+) você fala a língua portuguesa”

Inf.: eu” posso falar na escola (+) local social assim minhas colegas da turma num passeio assim com as minhas colegas (+)

Doc.: você tem dificuldades em se comunicar na língua portuguesa”

Inf.: um pouco

Doc.: por quê”

Inf.: eu meus colegas porque no meu país não costuma falar português (+) só na escola mais na escola mesmo em casa você fala crioulo

Doc.: humrum e:: qual é a importância da língua portuguesa em sua vida”

Inf.: (+) eu acho que a língua portuguesa tem grande importância porque é língua oficial na Guiné pra usar no trabalho: em todo lugar eu acho tem uma grande importância

Doc.: e:: fala pra gente assim como foi o teu processo de alfabetização na língua portuguesa”

Inf.: como”

Doc.: como foi que você aprendeu assim:: a língua portuguesa”

Inf.: eu aprendi a língua portuguesa na escola: com os professores meus colegas também (+) e pra/ aprofundando muito no Brasil aquela: descrição da língua da língua portuguesa também sei lá

Doc.: é:: e qual foi a importância da: da tua língua materna do crioulo no/ nesse teu processo de alfabetização pra aprender o português”

Doc.2: teve alguma importância” tua língua materna pra o aprendizado do português” na escola né o professor: é:: usava um pouco o crioulo

Inf.: é pra dar um maior um entendimento na: explicação ela usa um pouco do crioulo mais português

Doc.: em fim pronto